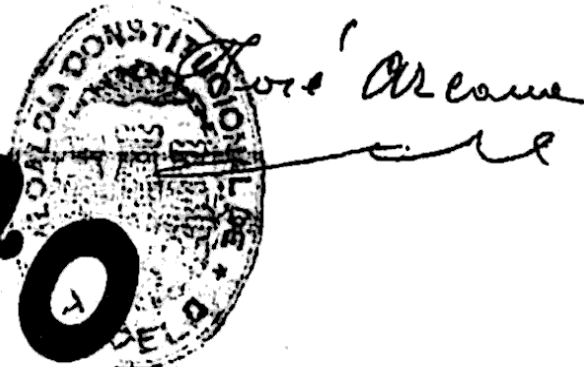


# El Eco del Distrito

Año XXI—Núm. 2100

Martes 24 de Marzo de 1936

Redacción y Administración, Gaztambide, 27



## II ANIVERSARIO

Las misas que se celebren el día 27 del actual, en Santa María (Catedral) a las seis y media, siete, siete y media y ocho; en Capuchinos a las siete, siete y media, ocho y ocho y media; en el Carmen a las siete y media, ocho y diez; en el Hospital de Gracia a las seis y la de ocho de la Milagrosa; en la Misericordia a las seis y media y en las Capuchinas y Siervas de María a las seis, serán aplicadas por el alma de

# DON EMILIO GIMENO RIERA

QUE FALLECIO EN PAMPLONA, EL 27 DE MARZO DE 1934

R. I. P.

Su Vda. doña María Alava e hijo Alberto Javier y demás familia agradecerán la asistencia y oraciones.

Tudela y marzo de 1936.

## Fariseismo derechista

Cuando el leader de las derechas hablaba en pleno Parlamento de que era necesario dictar medidas para combatir el paro obrero, no hacía más que utilizar la plataforma fascista. En todos los países el imperialismo se ha servido del mismo argumento para atraerse a las masas desesperadas de los «sin-trabajo». Una sociedad cristiana—venían a decir—no puede consentir que en el país exista tantos miles de hombres que carecen de lo mas indispensable por falta de ocupación. Sobre todo podríamos añadir nosotros, cuando esa sociedad gasta las energías ajenas en una vida de ocio y de opulencia, mientras carecen de lo mas indispensable los débiles, dejándose morir de miseria a los niños, multiplicando la enfermedad y el fanatismo del pueblo. Lo que pasa es que esa sociedad cristiana ha dejado de serlo en sus mas elementales principios de amor y caridad hacia el prójimo.

La perfidia de los elementos reaccionarios llega al sarcasmo cuando habla de una política de protección al trabajo. Los grandes terratenientes, los banqueros, los plutócratas de la industria, lo que desean es domesticar al proletariado por medio de la receta de la colaboración de clases. Quieren que los obreros a cambio del trabajo pacífico y servil renuncien a todos los afanes de progreso moral y económico. Los bienes de la civilización, las conquistas de la ciencia libre se han hecho al parecer para disfrute exclusivo de una minoría privilegiada. Los demás ya tienen bastante con mal comer y prestar obediencia si son por debilidad de los que no saben rebelarse contra la tiranía, o morir-se de hambre si figuran entre los ya rebeldes.

El seudoesocialismo de Hitler en Alemania; el neosindicalismo de Mussolini en Italia; el premialismo de Oliveira Salazar en Portugal, no han sido mas que supercherías de las grandes oligarquías económicas para detener el avance de las masas que se movilizan en nuestro tiempo hacia un objetivo de libertad integral. Lo cierto es que en el espejo del paro obrero puede contemplarse todo el fracaso del sistema imperialista incapaz de dirigir el desenvolvimiento de la sociedad humana.

Mussolini había ofrecido a los obreros italianos liquidar el paro. No solo no lo liquidó sino que lo hizo aumentar en proporciones alarmantes. El final ha sido la guerra italo-etiope. Del mismo modo el falso socialista Hitler había prometido a las masas alema-

nas la reabsorción de la enorme cifra de parados. El dictador nazi, a pesar de sus medidas como la de «doble ganancia» que solo permitía a cada familia disfrutar de un solo sueldo, no ha conseguido en manera alguna resultados ventajosos. Al contrario, han seguido aumentando los parados. Las medidas contra el capitalismo alemán que Hitler tomó como bandera para atraerse a las masas, permanecen inéditas. Ha terminado con el incumplimiento de los tratados internacionales y unos preparativos bélicos. Es el final de todas las dictaduras que no sabe sacudirse el pueblo.

Es posible que las derechas en vez de regalar colchones a cambio de votos, hubiera intentado reducir el paro empleando a los obreros en fabricar granadas de mano y motores de aviación para final decidirse a utilizar aquellos útiles que en la paz no servían para nada.

Por de pronto los dos años de bienio negro que han usurpado el poder, no han auxiliado a los trabajadores que han visto como vagaban forzosamente, en cambio han regalado millones a parados permanentes de la vida contemplativa.

Las derechas, hoy por hoy, son la negación de todo trabajo y progreso. Sus promesas son tan solo un fariseísmo que les permita gozar de todos los privilegios que han venido disfrutando. No esperéis de ellos los trabajadores mas que sumisión, hambre y desprecio. No mejorarán el nivel de las masas; lo rebajarán a beneficio de las castas dominantes. Si acaso ofrecerán esa ley de vagos utilizada para desprenderse de los que no se prestan a obedecer calladamente, ridiculo plagio de los campos de concentración del hitlerismo.

## Para las elecciones municipales

Esta tarde se reunirá el Comité del Frente Popular para designar el número de candidatos que Izquierda Republicana y los partidos obreros que ha de presentar en las próximas elecciones municipales del 12 de abril.

El Comité del Frente Popular como entidad superior a los partidos que lo integran, resolverá definitivamente sobre la cuantía de los candidatos por encima de las conveniencias de cada partido imponiendo a todos y cada uno los sacrificios mayores o menores que haya que hacer, atentos tan solo al bien común y a las conveniencias generales.

## «NAVARRA, FUERA DE LA LEY» Izquierdistas españoles, unos segundos de atención

De un artículo publicado en «El Socialista» firmado por Juan Galardi, con estos mismos títulos entresacamos los siguientes párrafos.

Se ha dicho, y con razón desde luego, que Navarra es una mancha negra en el mapa político de España.

Se ha dicho esto y otras cosas, y quizás los proletarios y los demócratas del resto de la nación sonrían al oírlo, sin dar mas importancia al asunto.

El caso de Navarra es capitulo aparte. Merece un poco de atención, y por eso, lector que nos leyeris, vamos a robarte un momento.

Las derechas de esta provincia, amparadas de siempre por las autoridades—aun hoy en que parece recuperada la República—y apoderadas de la Diputación foral, a quien competen los asuntos mas granados en los aspectos administrativo, social y político, en los que no tiene la menor intervención el Estado, se han hecho fuertes en tal grado que su levítica intransigencia ha rayado en un caso de rebeldía morbosa que, si el Gobierno no pone coto a sus desmanes, el espectáculo que se avecina va a dejar marcas difíciles de borrar en la historia de la República.

Dicen las derechas, ahora, ya que antes tiraron contra el separatismo, que Navarra no es España, ya que dentro del Estado español se alza la Diputación foral que hace ineficaces e infructuosos los mejores designios de la obra renovadora que la República se ha trazado.

La Gestora sigue caciqueando. Quizá el gobernador o el ministro han tenido escrúpulos de leguleyos al respetar una ley viciosa, lograda en el bienio negro por el verdugo Aizpún, y desde la Casa de Navarra siguen abarcando todos los tendones de la provincia.

La Gestora que eximió de impuestos al clero y Ordenes religiosas, que pagó multas de fondos provinciales, impuestas a sus vocales por desacato al régimen; que no readmitió a los obreros en los tajos provinciales; que tiene sin asegurar a sus obreros; que tiene sin resolver cientos de peticiones sobre deslindes y reparto de comunes; que no ha derogado el odioso tributo sobre los transportes, y que, en fin, no ha adoptado ninguna de

las medidas que la República recuperada va poniendo en vigor en el resto de España, ahí está, para vergüenza y ludibrio de todos, echando cerrojos y cadenas a las puertas y disponiendo de las fuerzas de asalto, seguridad y guardia civil, que paga la República y que no debieran servir otros intereses que los que se ha creado la misma República.

Y no para aquí la cosa. Amparados en la sumisión—por las leyes especiales que rigen en la provincia—que les deben los Ayuntamientos, preparan un acto total de desacato al régimen. Incluso, y hasta tienen la casa preparada en un pueblecito de Francia, se proponen seguir con la Diputación constituida y dando órdenes a los Ayuntamientos, una vez que sean expulsados del caserón foral.

Y podréis decirnos, hombres de izquierda de España: Y las izquierdas de Navarra, ¿qué hacen?

Hacen, y mucho. Es más difícil ser liberal en Navarra que anarquista en Madrid.

Todo lo que sabeis que pasa en Granada, en Soria, en Burgos y en otras provincias de maliz derechista son tortas y pan pintado al lado de lo que ocurre en Navarra.

La coacción es múltiple. Abarca desde la de tipo religioso, ya que Navarra es la provincia que más iglesias y conventos alberga en su territorio, hasta la que se lleva a cabo contra comerciantes y pequeños industriales por medio de listas negras: la de los caciques terratenientes y ganaderos; la de los tribunales de Justicia, que que en la Audiencia de Pamplona se sientan los magistrados, jueces y fiscales—con rarísimas excepciones—más ultramontanos que conocerse pueda; y, por fin, la mas feroz de todas, la de la Diputación, feudo de carlistas desde los gestores hasta la burocracia, adonde hay que recurrir hasta para resolver la mas sencilla operación catastral, vinícola, de enseñanza, de carreteras, etc.

Y si a esto añadimos que el Estado se complace en remitirnos a aquellos de sus servidores que que son considerados como poco afectos al régimen, como sucede con el general Mola, a quien se encarga del mando militar en la provincia; y con la presencia del ex comisario de Málaga José

Ultramarinos Forcada  
Gaztambide, 4 (junto a Fonda Remigio)

Ultramarinos Forcada  
Gaztambide, 4 (junto a Fonda Remigio)

González y González, a quien todos creíamos expulsado por sus manejos monárquicos, tendremos el cuadro completo.

No es de extrañar, por tanto, que los ex duques, ex condes y ex marqueses se han dado cuenta de que no hacen ninguna tontería fijando su residencia en esta beatífica provincia. Y otro tanto sucede con todas esas caravanas de monjas y frailes que todos los días llegan reexpedidos en pequeña velocidad.

¿Y las izquierdas? Ah, pues a las izquierdas se las ametralla, como ha sucedido hace unos días, cuando tratan de protestar contra este estado de cosas.

El tributo de sangre que pagan las izquierdas no lo rebasa ninguna otra provincia. Los hombres de izquierda de Navarra saben luchar. Es más, en Navarra hay un ambiente propicio para cambiar el aspecto político de la provincia, pero mientras el Gobierno siga concediendo los mandos a sus enemigos, la labor de las izquierdas ha de estrellarse estérilmente, a pesar de sus buenos deseos.

No sabe nadie lo horrible que es para el pobre campesino, ver, cuando llega al Gobierno civil o a la Diputación, al cacique que sale de los despachos oficiales. Es triste esta experiencia, pero se repite todos los días.

Algo parecido pasa al Frente Popular cuando va a Madrid. Los Aizpún, Rodezno y compañía parece que tienen más éxito que nuestros representantes.

Quizás vosotros, hombres de izquierda y proletarios españoles, podáis hacer algo en nuestro favor.

Pensad en la angustia de las gentes de izquierda de Navarra y preocupaos desde vuestros puestos de sus desventurados designios.

Juan Galardi

## ¡Anda la ordiga! el Sindicato de Traslapuonte se adhiere a la Diputación

Y ya son dos. Después de la del Colegio de Abogados ha ido la de la Comunidad de Regantes del Sindicato de Traslapuonte. De la lectura de las Ordenanzas no se saca nada en consecuencia para tales adhesiones a no ser que lo acordasen en junta general. Esa adhesión no significa mas que la de los directivos del Sindicato, hechura del señor Frauca, pero, de los regantes, no; de donde resulta que la adhesión viene a ser unas sopas de ajo, pero, sin ajo.

¡Anda la ordiga, que descubrimiento!

## ¡Vaya un conglomerado!

En Pamplona se ha formado un conglomerado carlo-liberal-cedo republicano-fascista para las elecciones municipales.

Ahí es nada. Carlistas con sus enemigos de toda la vida los liberales, unidos a republicanos cedistas y a fascistas. Cualquiera lo entiende en Navarra, porque fuera de Navarra no hay quien pueda explicarse que los que se llaman republicanos puedan ir unidos con los que leal y valientemente confiesan que tienen por bandera derrocar el régimen republicano. Esos republicanos, que se dicen republicanos, que por odio a las izquierdas se unen con sus más encarnizados enemigos, ni son republicanos ni son nada. Semejante traición ni pueden olvidarla los republicanos ni perdonarla. Esas gentes que no tienen mas propósito que aprovecharse, como ya se han aprovechado, de las regalías que hacen del mando, podrán ser lo que quieran, podrán ser todo, menos republicanos. Los republicanos respetan y saben respetar todas las ideologías; lo que no pueden consentir es que haya individuos que falseen su nombre de republicano con uniones vergonzosas. Los cedistas republicanos de Navarra no son republicanos ni lo han sido nunca. Quienes consenten alianzas con enemigos mortales de la República, no pueden llamarse republicanos, esos no son republicanos, esos son los traidores de la República, como antes, exactamente igual, fueron traidores del carlismo. Que se llamen carlistas o monárquicos o aizpunistas, pero que no manchen el nombre de republicano que bastante hicieron por degradarlo en los dos años negros de desgobierno cedista.

## Teatro Cervantes

Para el jueves «Rayo de Acero» película de gran atractivo en la que Dorotea Wiech juveni, estrella de la pantalla, interpreta afortunadamente con Karl Ludwig una comedia cinematográfica llena de atractivo y de un dramatismo que impone.

Completará el programa el acostumbrado complemento.

## LABRADORES

Acordaos de los deshaucios.

Os pedirán el voto los que os echaron

¡Echadlos vosotros!



El mundo de las Ciencias y el Arte

Sobre Física, Química y Biología

Por ARMANDO SAAVEDRA

En alguna ocasión refirióse el articulista a la creciente identidad que muestran, a medida que se descubren sus aplicaciones de investigación y experimentales, varias ciencias de las hoy día más útiles al progreso discursivo humano, como son, entre otras, la Física, la Química y la Biología, relacionadas al presente con puntos de contacto tantos como no pudo sospecharse en el siglo precedente, que es cuando se lograron aquellas grandes conquistas discursivas que determinaron el avance y la categoría logrados por las mismas.

Tales disciplinas atraen la atención de creciente número de personas, que conságranse decididamente a su cultivo, o bien sienten simpatía ora por el conocimiento a grandes rasgos, del avance de aquellas, era por determinado aspecto de tal linaje de estudios. Ello hace, de un lado, que a ese avance inquisitivo siga parejo un aumento en la producción de libros de las materias en cuestión, y de otro, que puedan darse al comentario informativo de tal aspecto bibliográfico quienes no son sino mero aficionados a las mismas.

Un conjunto excelente de publicaciones de las tres ciencias de referencia que proclama el auge por ellas logrado y no pocos de esos puntos de contacto o de recíproca identidad investigadora, es el dado a la estampa por la casa editorial Pubul a lo largo de unos cuantos años, conjunto integrado por libros excelentes que abarcan la casi totalidad del campo objetivo físico-químico-biológico. Por la nombrada de sus autores, por el cuidado puesto al verter su texto al castellano y demás detalles, fáciles de advertir desde el primer momento las producciones en cuestión res-

ponden cumplidamente a las mayores exigencias. Imposibilitados, por carencia de espacio, de hacer una cumplida y minuciosa reseña de cada una de ellas, como requeriría su importancia, limitámonos a la que en puridad, resulta concisa referencia informativa de siete de esos libros que acabamos de conocer.

De ellos, el «Tratado de Electricidad Industrial», por los ingenieros franceses Busquet y Marec, que ha traducido al español don Rafael Cort, ofrece en sus dos tomos una exposición magistral de todas las conquistas logradas por la rama de la Física que denota el rótulo, exposición que divídese en dos grandes partes, teórica y de aplicación numérica, ambas a cual más excelentes, densas y, a la vez, claras, en las que encuéntrase fuente inapreciable de conocimientos tanto para profesionales como para profanos. Otro, «Elementos de Química General y Descriptiva», por el Dr. don Luis Bermejo, catedrático de la Universidad de Madrid, constituye un manual valiosísimo para todo estudiante de enseñanza secundaria quien encontrará en él ideas originales y admirable esencia didáctica. El «Tratado de Análisis Química Cuantitativa», del Dr. Fresenius, traducido por el Dr. Peset Cervera, y el «Resumen de Análisis Química», del Dr. Medicus, profesor de la Facultad de Medicina en la Universidad de Würzburg, traducido por los ingenieros Trenor Palavicino y Mayling Alonso, contiene los fundamentos básicos, hasta hoy no anulados, del análisis, trazados con insuperable método y amplio plan, que definen su perdurable valor como obra de enseñanza y de consulta.

En el campo biológico, o sea

El menú

Recetas de cocina

Por Marta Peggy

Ganapés de sardinas

Ingredientes: una lata de sardinas en aceite; un pan inglés; cien gramos de manteca; dos huevos duros; el jugo de un limón.

Córtense seis rabanadas de pan de acuerdo con el tamaño de las sardinas, úntense de manteca y depositense en el horno, hasta que se doren nada más.

Extraídas las sardinas de la lata con mucho cuidado, para que salgan enteras, se les quita la piel y se coloca una sobre cada rabanada de pan. Picad finamente y por separado la clara y la yema de los huevos duros, con las que se «decorarán» las sardinas.

Poned en una taza, aparte setenta gramos de manteca, el jugo del limón y un poquito de sal. Luego de batido todo ello bien

Anisados y floores a granel

BAR ABETI

de aplicación de la Física y la Química a la Biología, se cuenta el «Manual de la Física Biológica», por Weiss, ingeniero y catedrático alemán, que ha traducido el profesor Mur y Sancho; el «Tratado de Química Biológica», de Lambing, traducido por el catedrático Bermejo, ya nombrado, y los «Exámenes de laboratorio del médico práctico o «Manual de Análisis Clínico» por Goy-Laroche, con prefacio del profesor Chauffard, traducido por el Dr. Mayoral, catedrático de la Facultad de Medicina en la Universidad de Madrid. Triado de producciones en las que admirarse por igual su concepción moderna, su certero método expositivo y la ponderada armonía de todas sus partes, cualidades relevantes en las que puede decirse se condensa el resultado de la experiencia y el don didáctico de no pocos sabios y profesores.

Cereales y Piensos, Vda. de José Labarga - Tudela

con una espátula, ponédo en una manga de fina boquilla, para acabar la ornamentación de los ganapés.

Bizcochos almendrados

Ingredientes: cuatro huevos; doscientos gramos de azúcar; ciento cincuenta gramos de azúcar; ciento cincuenta gramos de harina; tres cucharadas de almendras molidas; una cucharadita de esencia de vainilla; una cucharada de azúcar impalpable.

Batid los huevos y el azúcar hasta que llegue la preparación al punto de bien espumosa, en cuyo momento le añadiréis la harina, las almendras y la esencia de vainilla. Revolver muy suavemente y rellenar hasta la mitad unos moldes previamente emantecados y enharinados. Cocinar en horno no muy vivo y, cuando estén cocidos los bizcochos, espolvorearlos con el azúcar impalpable.

Ganutos de Roquefort

Ingredientes: doscientos gramos de masa de hojaldre; ciento cincuenta gramos de queso Roquefort; cien gramos de manteca; una cucharada de azúcar impalpable.

Preparad doscientos gramos de masa de hojaldre; haced con ella un bollo; estiradla hasta que quede bien fina; recortad tiras de un par de centímetros de ancho por diez o cosa así de largo y llenad con ellas unos moldes a propósito y ponerlos, sobre una chapa mojada con agua fría, a cocer en horno muy caliente, hasta que estén doraditos. En este momento, sin retirarlos del horno, donde deberán permanecer aun unos minutos, los espolvoreais con el azúcar impalpable.

Aparte, habreis cernido el queso y la manteca, que colocados en una manga con boquilla lisa, os servirán para rellenar los ganutos.

Cinagro, exclusiva de venta para el distrito, Vda. de José Labarga - Tudela

Anuncio

El Patronato de Castel-Ruiz, en sesión celebrada el día 14 del actual, acordó conceder un plazo de diez días, para que los que necesitan ayuda para sus estudios del Bachillerato en este Instituto, lo soliciten por medio de instancia que deberán presentar en la Secretaría Municipal, dentro del mencionado plazo, a contar de la fecha de este anuncio.

Tudela 21 de Marzo de 1936. P. S. A. - El Secretario, E. Frauca.

Vinos tinto, clarete y blanco

BAR ABETI

Venta de tierra

Se vende una de 5 robos y dos almudes, justa o por robos sueltos, en la Mejana. Informes en esta imprenta.

“ABRIL”

Semanario Republicano de Izquierdas, que se publica los sábados en Pamplona.

Compre V. «Abril».

LA PRIMAVERA

Presenta el campo en primavera quietud de égloga. La muchedumbre bulliciosa de los pájaros gorjea con la rosada aurora de los días primaverales, y el aroma de las plantas y de las flores se eleva como un concierto de perfiles.

Calvas climas, cresterías de rocas, coloréanse con bellas tonalidades de bronce antiguos. Las cumbres se tiñen del verde de la vega diluida en el azul del aire y los picachos parecen hendir la serena majestad de los cielos.

Valles y hondonadas verdean alisados de sembradura, prados mullidos de terciopelo esmeralda ondulan dulcemente en la lontananza, chirrían los insectos en las matas y croan las ranas en las charcas donde se espejan las estrellas.

Es la mañana tibia y primaveral, de transparencia y quietud, que parece un remanso en la existencia. Flotan danzas de nieblas en las cumbres montañosas.

Rien los jacintos charlando entre sí y hacen guiños a las estrellas; las rosas se cuentan al oído razones perfumadas y arriba murmura el abeto verde y brilla la luna dorada. El ruisenhor deja oír con delicias su epitalamio; los gorriónes pian en su revollijo de comadres parteras.

Burgueses endomingados se solazan por bosques y praderas y saludan a la hermosa Naturaleza y miran con ojos deslumbrados el romántico florecer del verdor nuevo.

Duerme el mar liso y pando, lamiendo en dulce vaivén las arenas inoventadas de las playas amables y galantes.

Un epitalamio es el canto de primavera. Las gracias más nobles afinan su lira poética, la misma lira que tiempos atrás hizo sonar Aristófanes el favorito de las musas.

Parece la primavera allanera dama de Corte con vestido de seda muy hueco y larga cola que arrastra ruidosamente. Dice de abundancia en promesas, de afanes infinitos, de paz de égloga.

Y en la urbe y en el campo sueñan rústicas canciones como himnos a Pan ofrendados, que constituyen la alegría de los mozos gárrulos y romanceros de los pueblos y de las lindas zagalas de Watteau, que pisan los prados floridos con sandalias de lino hilado en la rueca.

Miguel Ancil

Pulpa seca de Tl. dela

Abeti y C. - Tudela

Casi al oído...

SECRETOS DE TOCADOR

Por la Señorita del Instituto

Para adelgazar los muslos

Se consigue el adelgazamiento de los muslos, dándose masaje diariamente, por espacio de diez minutos, con un rodillo de goma y esta crema reductora:

Grasa de cerdo, 150 gramos. Yoduro potásico, 25.

Para endurecer los senos

Un buen procedimiento consiste en ducharlos abundantemente con agua de alumbre, fría.

También se fortalece el busto, aplicándole durante dos o tres días seguidos un trapo empapado en la siguiente solución:

Blanco de ballena, 60 gramos. Cera fundida, 60. Agua de colonia, 10.

En realidad debería dejarse el trapo así empapado, toda la noche, pero el sistema no es aconsejable sino se toman bien las precauciones encaminadas a evitar el enfriamiento. Tal vez fuera mejor dejarlo para el verano, o bien hacer la aplicación durante más días, pero menos rato cada día.

Contra los nervios

Es bueno tomar una taza de tibia después de las comidas. Y resulta, asimismo muy recomendable, el baño tibio a mediodía, añadiendo al agua una pastilla de pino marítimo, flores de tilo u otro sedante análogo.

Una fórmula para las rubias

La rubia que quiera dar a su pelo un tono dorado, debe humedecerlo, después de limpio y bien seco, con la siguiente fórmula:

Espíritu de sal volátil, 100 gramos. Carbonato de sosa, 25. Infusión fuerte de manzanilla, 100. Agua de tila, 100. El jugo de un limón.

Para reducir el busto

Se obtiene la reducción del busto, lavándolo todos los días con agua tibia, en la que se vierten diez gotas de tintura de yodo por cuarto de litro de líquido empleado.

Por la noche conviene aplicar la siguiente pomada, acompañando el masaje, ligero, a la aplicación.

Bol blanco, 10 gramos. Alumbre en polvo, 3. Vinagre, 20. Agua, 100. Y migaja de pan suficiente para formar la pasta,

Ha sido inaugurado

el BAR-RESTAURANT

LA BELLA EASO

Dirigido por

Nicolás Ripol  
Meitre

Porfirio López  
Jefe de cocina

Calle Blanca de Navarra núm. 16 - PAMPLONA

Café-Bar

El preferido por el buen gusto

UNICO CON FRIGIDAIRE para la conservación de todos sus artículos

ARTURO URBINA

Plaza de los Fueros - Telefono 86 - Sucursal Paseo de Galán

A R A G O N

Electricidad del automovil

MIGUEL LOPEZ

Carga y reparación de baterías dinamos, delcos, magnetos e instalaciones. Reparación de baterías, cambiando placas y separadores 50 pesetas. Garantía 6 meses. Se bobinan inducidos desde 15 pesetas.

SE GARANTIZAN LOS TRABAJOS

Soldevila, 30

TUDELA (Navarra)

Novelas! Imprenta Castilla

Policlinica Imaz

PARTOS - MEDICINA - RAYOS X

Se ha trasladado a la Plaza de Rodríguez, 10, (junto al Instituto)

Partos difíciles? Abortos y puerperios infectados?

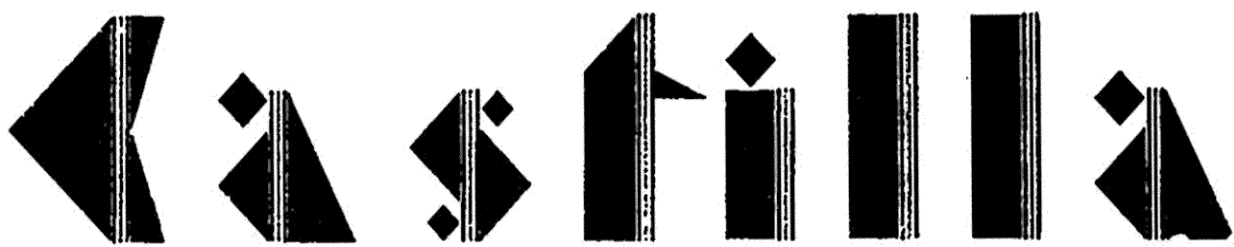
Solicitud sus servicios urgentes

Teléfono, 161 - TUDELA



# IMPRESION Y LIBRERIA

**Material Escolar**  
**Objetos de Escritorio**  
**Libros de Texto para el Bachillerato**  
**IMPRESOS DE TODAS CLASES - TRABAJOS EN RELIEVE**



**Agencia de Pompas Fúnebres y Funeraria**  
**Hijo de Bienvenido González**

Villanueva, 5 - Tlf. 120 - Tudela (Navarra)

Esta agencia se encarga de todos los servicios dentro y fuera de la población, diligencias y traslado de cadáveres. Surtido completo de arcos de maderas finas, sarcófagos así como el servicio mas modesto. Cama imperial o capilla ardiente. Coronas de metal y de pluma.

**Servicio permanente**

## ¡Tudelanos!

Los acreditados VINOS MURILLO de Murchante, ya no se venden en «El Caserio», pues con el fin, de beneficiar en lo posible, al cliente, se sirven desde hoy, directamente, del productor al consumidor, sin necesidad de intermediarios, garantizando la pureza de ellos, por estar elaborados con arreglo a las últimas Leyes de Vinificación.

### PRECIOS

Incluido el impuesto de puertas y servido a domicilio, en barriles de 50 litros, garrafrones de 8 litros 2 cajas con 12 botellas.

Tinto selecto	4'50 ptas. decálitro
Clarete extra	5'50 »
Blanco perla	5'50 »

### CAJAS CON DOCE BOTELLAS

Tinto selecto	4'50 ptas. caja
Clarete extra	5'50 »
Blanco perla	5'50 »

Para pedidos diríjase a la Administración de los Autobuses de Tudela a Tarazona.

## Comisionista

en Frutas y Hortalizas  
**D. Lanas (hijo)**  
 Camión de transportes  
 Carretera de Zaragoza - Teléfono, 72  
 Tudela

Abonos minerales  
 Abeti y C.ª - Tudela

**Se arrienda**  
 un gran local, que sirve para granero o cochera. Informes: Velilla, 8.

Cinagro, Abono orgánico nitrogenado, de origen animal

**Venta**  
 Solares por parcelas. Huertos próximos a la plaza de toros. Dos autos en buen uso. Varias piezas de tierra. Al contado y a plazos. Casa Sevillano.

Vinagro superior de vino  
**BAR ABETI**

**Venta de casa**  
 Se vende una casa en la calle del Patio núm. 4. Para informes en la misma casa.

Superfosfatos, potasas  
 Abeti y C.ª - Tudela

**Se vende**  
 un Peso Berkel completamente nuevo último modelo, varios bancos de 4 metros de largo. Precios ventajosos. Informes en esta Administración.

## Se necesita

Para el taller de modista de Carmen Cuevas oficial, medio oficial y aprendizas. Casa del Banco Hispano, 3.º.

Cinagro, el mejor alimento natural para las plantas

**Venta de casa**  
 Se vende la señalada con el n.º 3 de la Plazuela de Rodríguez. Para informes José Amigot en Soldevila 11 y 13 3.º izquierda.

«Cemento Gangrejo»  
 Abeti y C.ª - Tudela

**Casa**  
 Se vende una en la calle del Portal, núm. 29, tiene corral y bajos. Para informes, Juan Sanchez, Plaza de San Juan núm. 7.

Cereales y Piensos, Vda. de José Labarga - Tudela

**Tocinos de Vitoria**  
 Durante todo el año se venden tocinos de cría, de Vitoria. Diríjase a Elias Romanos, Virgen de la Cabeza, Tudela.

Vinos, tinto, clarete y blanco  
**BAR ABETI**

**M. Rubio Sola**  
 Médico-Dentista

Inspector municipal de Sanidad

# Zapatería T. Pérez

Sainz, 5

Las reparaciones de calzado efectuadas en esta casa se distinguen de las demás en que en ellos son empleados materiales de primera calidad, el acabado es mecánico por lo que resulta inimitable, fino y perfecto y el servicio es rápido: tapas en el acto, medias suelas en 15 minutos los demás encargos, en el día. Precios moderados.

El calzado de goma o crepé solo se repara en esta casa

# CLINICAS

ENFERMEDADES DE BOCA Y DIENTES Y MEDICINA GENERAL

**M. Rubio** Dentista  
**M. Rubio (hijo)** Médico-Dentista

Dentaduras fijas y movibles

Gaztambide, 20 TUDELA

# GARAGE BORNE

Agencia oficial **Ford** TUDELA  
 Paseo del Marqués de Vadillo, 3 Teléfono 39. Sucursal, Soldevila, 20

Visite Vd. la Exposición de productos Ford que presenta esta casa y encontrará todos los tipos que fabrica For Motor Ibérica. Coches y camiones de todos los modelos y precios

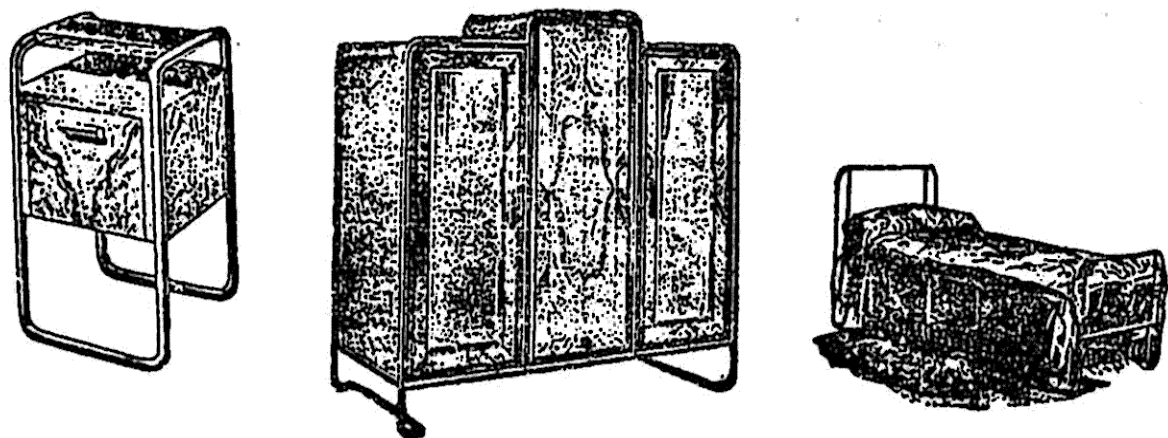
**Gran rebaja de precios** Sedan 8 H.P. 6.650 pts.  
 Furgón 8 H.P. 6.250 «  
**VENTA A PLAZOS - REPUESTOS FORD**  
**PRUEBE USTED FORD Y USARA SIEMPRE FORD**

## Higiene, solidez y elegancia

Son los muebles de tubo de Acero Cromado marca TOLEDO de absoluta garantía

**¡¡Novios!!** No adquirir otros sin consultar precios y ver estos

Somier todo hierro y acero con refuerzos



No confunda V. los Muebles TOLEDO con otros similares del mercado, pues son una cosa especial de calidad. — Camas desde 115 pesetas

VENTAS AL CONTADO Y A PLAZOS-EXPOSICION: CALDERON, 12-TUDELA (Navarra)

**Representante: OCHOA**

# Garage Nacional

TUDELA - Tlf. 100j

Aceites, Grasas, Valvolinas, Accesorios, Depósito de gasolina,



**Stock**  
**Pirelli**

Talleres electro  
 Mecánicos a cargo del competente Mecánico electricista

— He probado muchas...  
 — He adoptado el acumulador OXIVOL

**Saturnino**  
 Reda

# Garage Tudelano

Sol Jevilla, 7 - Tlf. 44 - Tudela **Doria y C.ª S. L.** Casa central en PAMPLONA

Talleres mecánicos, Carrocerías. Neumáticos, Accesorios, Aceites

**Concesionarios: Opel - Chevrolet**  
**Buick - Vauxhall - G. M. C.**  
**Bedford - Bliz**



# El Eco del Distrito

Calderón, 1-Tudela - Mantecadas Salinas - Teléfono 142-R

## DISCURSO A LOS JOVENES REPUBLICANOS

Pronunciado por don Manuel Azafia en el Coliseo Pardiñas, de Madrid, el día 16 de abril de 1934

Todo eso no lo digo por humorismo sólo, sino que respondo a una convicción. Intimamente, y salvando todo lo que haya que salvar de respetable, nuestra posición con la política y el Gobierno, y la marcha que lleva la República, es tan de desafecto como podría serlo con el Gobierno del año 30. (Muy bien.—Aplausos).

Ahora llega este aniversario. Es muy extraño no haber oído una vez más, ni leído los lugares comunes acerca del 14 de abril, de la floración primaveral republicana, de la promesa que era la República naciendo en el mes de las flores. Se ha abusado un poco de este tópico. Si la República hubiese nacido en un brumoso noviembre, qué habríamos dicho, que era el regalo de los muertos? (Risitas). Yo creo que el ambiente físico en que brotó la República a la vida nacional ha perjudicado un poco a la impresión que nosotros hemos querido dar al sello y a la efígie republicana. Porque un Madrid florido, bello, azul, las banderas flotando, los arcos, los gritos, los vitores y los himnos le hicieron creer a mucha gente que la República era un camino de flores y que ya no había nada más que hacer.

Y ahora se habla con frecuencia de volver a la República del 14 de abril. Cuando nosotros gobernábamos nos decían: «Esto no es la República del 14 de abril. Hay que volver a la República del 14 de abril». Y ahora, lo vamos a poder decir nosotros, pero con un sentido muy diferente. (Risitas).

¿Qué era la República del 14 de abril? Sepámoslo de una vez. La República del 14 de abril no era sino un impulso nacional, un fervor, una promesa, una voluntad si queréis; es decir, todo y al mismo tiempo nada, porque nada estaba creado y todo pendía de las obras y de las creaciones. Y cuando se me dice a mí: Hay que volver a la República del 14 de abril, yo digo: Conforme, a la República del 14 de abril, de las siete de la tarde. ¿Quiéren ustedes? (Ovación).

Porque ese punto del 14 de abril, no es más que el estallido de una fuerza política formidable. Ah! Pongámosla otra vez en el punto del estallido—yo soy el primero que se pone en el punto del estallido—, y a ver adónde nos lleva la explosión. Y después a ver si nos echan de menos el 14 de abril. (Aplausos).

Pues este problema no es más ni menos que reconstituir la fuerza explosiva de la revolución política del año 31, reconstituirla, almacenarla, oprimirla a fuerte presión—y no nos está mal que para estos efectos el Gobierno

haga disparates—y cuando esté en punto lanzarla.

Decía yo hace poco en un periódico que me preguntaba sobre estas cosas: ¿La República? Sí; la República paga las consecuencias de sus glorias, y de no haber tenido mengua al nacer. La República nació, arrancó con vuelo bajo. Me refiero a la trayectoria que había de seguir la política republicana de reforma y de transformación social. Con vuelo bajo y naturalmente todas las fuerzas centripetas que obligan a la nave voladora del Gobierno a ir arriándose mas al centro y a tocar tierra, han producido efecto mas pronto que si la nave hubiera salido con otra proyección. No salió. El porqué ya no tiene remedio. Pero hagamos aquí la promesa de que cuando esa nueva explosión política se reproduzca tampoco se reproducirá..... (Ovación).

Pero es preciso, republicanos entiendo bien. Nosotros no vamos a pronunciar palabras frívolas ni a adoptar actitudes ligeras ni vanas que se desvanezcan al salir de un mitin. Eso, por una parte. Por otra, en cumpliendo nosotros con nuestro deber nadie tiene derecho a echarnos en cara un fracaso que no depende de nuestra acción, sino de la de los demás. Quiero decir con esto lo que ya decía en el acto pasado: que nosotros, los que accidentalmente o temporalmente llevamos el cargo de la dirección del partido y de orientar a la opinión pública republicana, no podemos hacer milagros ni podemos hacerlo todo, República quiere decir, entre otras cosas, eso: democracia activa, en marcha, en pie y actuando.

La política republicana, donde nosotros estamos, no se hace en conciliábulos de ex-ministros, ni en combinaciones de gabinetes; se tiene que hacer en el comicio, en la calle y por la acción y por la voluntad de todos. (Aplausos). Si creéis que la acción política de la democracia republicana consiste en venir a los mitines a aplaudirnos, estáis en un error. Bien está que vengamos aquí, para nosotros decirlo lo que se nos ocurre y vosotros por reacción, también a nosotros: ¡Ah! Pero eso no es mas que el primer acto y lo que hay que decir y preguntar a la opinión pública es esto: ¿Que es lo que estáis dispuestos a hacer? (Voces: Todo, todo).

Cada uno de vosotros, un reclutador, un alistador, un instructor; y nosotros de cara al pueblo, a preguntarle si quiere o no formar la barrera infranqueable para que la República no desaparezca (Voces: Si, si) No es esa respuesta colectiva la que hay que dar. Si todo se arreglase con

una efusión republicana, provocada por una voz que sea simpática, no habría problema.

Nosotros hemos partido siempre—yo insisto en esta posición—del supuesto, que no es mas que un supuesto, de que los republicanos, llamando así no solo a los que tienen la filiación política republicana, sino a los que además de ser republicanos políticamente, son otra cosa, por ejemplo, socialistas (Grandes aplausos), he partido del supuesto, digo, de que los republicanos somos la mayoría del país. Por creer que somos la mayoría del país he estado yo en el Parlamento al frente de un Gobierno parlamentario y gobernando con una mayoría parlamentaria, y si nosotros, entonces Gobierno y hoy propagandistas de la República, no hubiésemos tenido la convicción de que éramos la mayoría del país, habríamos dicho que el Parlamento estaba de mas, y el Gobierno y el banco azul y la «Gaceta»; todo esto estaba de mas, porque entonces habría que haber hecho otra cosa diferente, no la República fundada en la voluntad del sufragio universal (Muy bien).

Mientras nosotros tengamos esa convicción, nuestro deber es presentarla y demostrarla, como se presenta una demostración en una pizarra; y eso depende de vosotros, republicanos. Si no fuésemos la mayoría del país, yo seguiría siendo republicano, porque no se forma la convicción por contagio de la muchedumbre, pero entonces habría que hacer otra cosa. Mientras ese hecho no se produzca, el espíritu de la República es de democracia, de colaboración del cuerpo nacional y de fundación de sus instituciones en la voluntad general. Y a esto ha respondido la Constitución de la República y para eso está la Constitución de la República; para defender la República, para conservarla, para consolidarla y para gobernarla en republicano, sobre las bases democráticas que acabo de expresar.

¡Ah! ¿pero está la Constitución para convertirse de baluarte de la República, en ariete contra la República? ¡Eso no! Cuando se tiene el espíritu republicano de que habiaba antes, jóvenes republicanos, además de aquellas virtudes y de aquellos conceptos, el espíritu republicano hace ver los valores espirituales del régimen como una llama, como una luz que guía al acierto y permite conocer en cada momento qué es lo mejor para el régimen republicano. El juicio podrá fallar, porque es falible, pero el corazón, no, y cuando la República está en tales manos, con ese espíritu, está cubierto de todas las traiciones.

## “ABRIL”

Semanario Republicano de Izquierdas, que se publica los sábados en Pamplona.

Compre V. «Abril».



## DEPORTES

El pasado domingo en el campo de Las Lurdas se celebró el encuentro de fútbol anunciado entre los equipos Erri-Berri de Olite y el Arenas de la localidad en partido de eliminatoria correspondiente a la Copa Amateur de España.

Venció el Erri-Berri por tres a uno.

El campo estaba en pésimas condiciones de juego lo que hizo deslucirse abundantes jugadas y crear situaciones de peligro en pelotas fáciles, ya que el terreno era resbaladizo y no podían asegurarse en los despejes los defensas.

Esto no obstante los visitantes desarrollaron un juego muy superior a los nuestros y la victoria fué merecida, ya que demostraron ser mas equipo especialmente su trío defensivo y su línea de ataque la que puso tal impetu en su acometividad que fueron marcados los tres tantos merecidamente, y además desarrollaron un juego muy noble digno de todo aplauso.

Algunos del Arenas después de su derrota lamentaban el que no se hubiera llegado a la fusión de todos los equipos de Tudela, pues a la vez que reconocían su inferioridad con los enemigos que habían tenido, opinaban igualmente que hecha una selección de todos los jugadores locales el resultado hubiera sido muy distinto; y sin ningún temor podía asegurarse que la victoria hubiera sido para los nuestros.

Es tarde ya para estas consideraciones, bien se ha dicho en estas mismas columnas por mi antecesor YO; ahora el mal ya no tiene remedio, hemos quedado en la «cuneta» toda la representación del fútbol tudelano en los torneos oficiales; y todo porque hemos antepuesto al buen nombre de Tudela, los personalismos y rencillas locales que debieron estirpase con la construcción del nuevo campo de Griseras.

Ya hemos visto pues los resultados funestos del egoísmo e incomprensión de unos y otros, aquí infinidad de veces se ha sostenido que éramos propios verdugos del fútbol local los que mas obligados estábamos a fomentarlo, que nadie culpe a nadie, sino que se haga examen de conciencia, y se vea el papel que cada uno ha jugado en esta contienda y aunque se aparente lo contrario nadie a sus solas se engaña.

Arbitró el Colegiado Sr. Beré que como suponíamos lo hizo mucho mas acertado que sus antecesores Berrio y Compañía, aunque si bien es cierto que el partido careció de dificultades a no ser las que creaba la falta de

autoridad, de nuestras mismas autoridades, pues fueron escasos agentes al campo y los que estaban hicieron muy poca labor por evitar confusiónismo en la pelea.

Los equipos se alinearon en la siguiente forma:

Erri-Berri de Olite (rojos) Andaluz; Mendoza II, Vives; Ustarroz I, Gorri, Mendoza I; Aramendia, Unzué, Sanchez, Ustarroz II, y Vergara (capitán).

Arenas C. D. (blanco y negro) Milagro; Moracho y Antero; Garnica, Marlin, (capitan) Pina; Ariza, Martínez; X, Catalá y Maino.

### Ev-ark Gimnástico

El pasado sábado tuvo lugar la inauguración del Gimnasio que unos cuantos deportistas locales han instalado en la calle. Soldevila.

La inauguración a la que concurren numerosos invitados entre los que abundaba el bello sexo, se efectuó con cuatro combates de boxeo luciendo sus grandes dotes varios de los asociados a esta naciente Sociedad.

En el local pudimos apreciar infinidad de objetos para practicar toda clase de deportes y como su enumeración y detalle no iba a ocupar mucho espacio, nos abstenemos por hoy que lo tenemos limitado; esto no obstante prometemos en fecha no lejána ocuparnos con la amplitud que merece el esfuerzo de ese puñado de deportistas que sacrificándose moral y materialmente, han logrado dotar de lo más indispensable para la práctica de la Cultura Física en casi todos sus aspectos, a una modesta y naciente Sociedad a la que no dudamos le estarán reservadas jornadas gloriosas conquistadas en las lides en que sus componentes intervengan.

A las numerosas felicitaciones recibidas en nombre de la Sociedad su Presidente señor Romanos unimos la nuestra muy efusiva y cordial haciendo votos por una vida próspera y fecunda que dote al Tudela deportivo de un plantel de elementos que eleven a la altura que corresponde a la simpática Sociedad naciente y al deporte tudelano en general.

### ¿Hay o no hay lucha?

Leemos que la Ceda no quiere ir a las elecciones municipales. En Tudela, nos dicen, que ni la Ceda ni las derechas. No lo creemos, ni nadie lo creerá ni tiene por qué confiarse. Las izquierdas irán a la lucha con el mismo entusiasmo de siempre. Si las derechas no van será porque tienen

segura la derrota y no querrán volver a correr el ridículo de un nuevo fracaso y el mayor de ponerse enfermos por verse en minoría como sucedió en las municipales del 31.

(De todos modos si no van, mejor. Tendremos la tranquilidad de que se acabarán el cierre de sociedades, las soplonerías, los cacheos, las persecuciones y los encarcelamientos de personas dignísimas, verificadas en el mandato radical por odios y venganzas personales.

Pero, no hay que hacer caso. Todos preparados y cada uno en su puesto para obtener un nuevo triunfo. Por si acaso es una añagaza.

## Gacetillas

### Misas

Las que se celebren el viernes, 27, en la Catedral a las seis y media, siete, siete y media y ocho; en Capuchinos a las siete, siete y media, ocho y ocho y media; en el Carmen a las siete y media, ocho y diez; en el Hospital a las seis y la de ocho de la Milagrosa; en la Misericordia a las seis y media y en las Capuchinas y Siervas a las seis, serán aplicadas por el alma de don Emilio Gimeno Riera, director que fué del Manicomio Provincial.

Su esposa doña María Alava, hijo Alberto Javier y demás familia, agradecerán la asistencia y oraciones.

### «Crónica»

Nos ofrece esta semana una espléndida información de las fiestas de Valencia y del Concurso Fallero de CRÓNICA, así como también unas interesantes declaraciones de la Fallera Mayor.

Publica, además: ¿Qué favorece más a las mujeres: la ropa de verano o la de invierno?—Los modistos anuncian el fin de la falda larga.—La Casa-Escuela de los Arcos, en la que se inspiró Casona para escribir «Nuestra Natacha».—Lo que dicen los dirigentes de Acción Popular Castellana.—Declaraciones de las mujeres «esqueranas» que votaron la amnistía.—Las «Bellezas del Fuego», de Alicante.—Páginas de humor.—Actualidades.

### «Cinegramas»

Nos cuenta esta semana cómo muchas estrellas del cine llegaron a serlo por mera casualidad, mas que por vocación, junto con otros detalles interesantes de famosas figuras cinematográficas.

Publica, además: El pintor Vargas y sus retratos de artistas de Hollywood.—Charlie Chaplin, director.—Una mujer de voluntad firme: Norma Shearer.—Nuevos valores del cinema americano.—Viendo rodar «La reina mora».—La estrella que no ha querido perder su personalidad.—Brigitte Helm, la Venus alemana, se va a retirar de la pantalla.—Actualidades.

Ultramarinos Forcada  
Gaztambide, 4 (Junto a Fonda Remigio)

Ultramarinos Forcada  
Gaztambide, 4 (Junto a Fonda Remigio)

## RADIADOR «ZUBI»

Calor como el de la calefacción central, pero sin tuberías, ni enchufes ni chimeneas

Consumo garantizado: 7 y 8 céntimos hora

PORTATIL

ESTETICO

HIGIENICO

SEGURO

ECONOMICO

EL RADIADOR IDEAL PARA COMERCIOS OFICINAS COMEDORES, ETC

Puede verlos y pedir una demostación en

Suministros Industriales y Agrícolas Burgaleta

Frauca, 6 - T U D E L A - Teléfono, 181

¡Pida V. siempre



El mejor de todos

Fabricante:

Hijo de Gervasio Alfaro - Tudela